

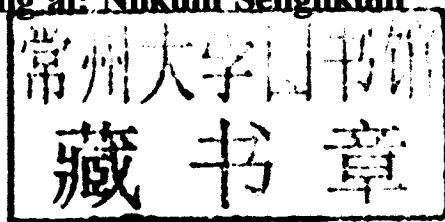
The background of the entire page is a solid light orange color. In the upper right corner, there is a cluster of red geometric shapes, including triangles and polygons, some of which are outlined in white. Several white curved lines with small white circles at their ends radiate from this cluster. A blue line with a small blue leaf-like shape at its end curves from the right side towards the center. In the lower half of the page, there is a large, stylized, repeating pattern of 'V' and 'A' shapes. The 'V' shapes are colored blue and red, while the 'A' shapes are white. These shapes are arranged in a way that they appear to be part of a larger, abstract graphic element.

HKALUM LAKA

SAKHKUNG AMYU LAIKA SHAPRO DAP

HKALUM LAKA

Ka lajang ai: Nhkum Senghkum



SAKHKUNG AMYU LAIKA SHAPRO DAP

图书在版编目(CIP)数据

祝词/岳相昆 收集整理-德宏:德宏民族出版社,2010.01

ISBN 978-7-80750-316-3

I. 祝… II. 岳… III. 景颇族-民歌-德宏傣族景颇族自治州-选集-景颇语 IV. I277.295.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第003391号

书 名: 祝 词

作 者: 岳相昆 收集整理

出版·发行 德宏民族出版社

责任编辑 童荣云

社 址 潞西市勇罕街1号

责任校对 童荣云

邮 编 678400

封面设计 何永坤

电 话 0692-2124877

印 刷 德宏民族出版社印刷厂

2112886

网 址 www.dmpress.cn

开 本 32

版 次 2010年1月第1版

印 张 5

印 次 2010年1月第1次

字 数 78千

印 数 1-1000

书 号 ISBN 978-7-80750-316-3/I·47

定 价 16.00元

GA MALOM

Daido zayen sha yang na shaman ga		1
Magyep tsahku hpe hkri-on ai ga		3
Hkungran laka		5
Dingshon laka		75
Shata mahkon la ai laka		141

DAIDO ZAYEN SHA YANG NA SHAMAN GA

Shadang mangan nga,
Wunpong Jinghpo maka pra,
Gaji lado hta ong,
Gawoi hpunda hta htong,
Nhprong nhkyeng sut hte rau nga,
Wa hku wa la hte rau pra,
Bum hkrang kungli rai,
Dan gap pala tai,
Shayi sut hte mazum,
Shadang gan hta bunghkum,
Ningtung ningba hte ganon,
Ramma hpunnong hte rau ngui rau ngon.
Unung sinwa shaga,
Ning-on ura oiyeng gong kyeng ja,
Mayat maya ningja ninghpra,
Akong jinghkang shagu ja,

Wunbu shagan zon gat,
Hpungtang zaini daram mayat,
Abo hpro ugut gu,
Atsing bandu zon tu,
Sumhpran mun lakai nna nga,
Wadan awa galai nna pra,
Ya : adoi lupman ndai lu yang mung mu,
Jamoi lupdung ndai chyau yang mung shu sai lo!

MAGYEP TSAHKU HPE HKRI-ON JO AI GA

Magyep tsahku ndai go:
Matsi lupdung hte e shadu,
Jamyi lupman hte e gabyu,
Chyanun chyasau shi galai,
Woishun chyubom shi tai,
Aju shingtung shi jahproi,
Jiga ginra shi shawoi,
Shingra wa~yang wa hpe agong shing~yan
shabong,
Gaang gumdung wa hpe machyang n~gun
shakong,
Lamun namta num ai,
Latsa mawan hkum mai,
Lu n lu rai yang mu na,
Chyu n chyu rai yang hkru wa,
Lu dat yang sailen ningtung tup,

Sha dat yang myiko samui wup,
Lu dat yang sailen nten tom,
Sha dat yang sindung krongwang hkyom.
Magyep tsahku ndai go:
Hkot hkyom rai yang agong shing-yan yu,
Loi mom di yang ahpro numchying pru,
Rut dong rai yang sindong akong dong,
Loi mong di yang sindung krongwang ong.
Nau atut yang laso lasa si ai,
Loi ut di yang gong tsang atsi tai,
Lu mak sha mak rai yang ruhka hkindang rong,
Loi hteng di yang jiga ginra tsong ai,
Loi mom di in mani sumsai agya,
Loi ut di in ningpyo gamung jahta.
Galu maiwang maiwan,
Gaba sumhka sumhkan wa yu ga!
Nhkum ma rai in manong majoi n ngon,
Jinghkang tu kawa raiti majoi n pyon,
Lun ai n jo, tsun ai n hko tim,
Ata hpe sha pyi ko ya rit!

HKUNGRAN LAKA

Egoi egoi e—

Wuntung seng a ya yang e wa lu,

Ngai n kung walung ala,

Nnan tsalung jangka,

Ahpong shingra rai n—ga yu,

Shingra maka rai n ma nna lu,

Myit yu nna alun,

Tak yu nna atsun,

N chye n chyang,

N kung n kang,

Shong tsun na hpe hpang tsun,

H pang lun na hpe shong lun,

Atung ahkang,

Nhti nhtang rai nna lu,

Yudung sumnu ni a man e gaya shingni no
mang,

Mali hku dung matu ni a man e gahtet wanli

daram no kang,
Hkrit sha shari no ri,
Shinglang mun daram no magyi nngai lu,
Ada da a dagoi dagoi e-
Egoi egoi e-
Dongban layit ndai go lu,
Shachyen dat yang wunyo aman n mang,
Gahpyen dat yang mung e gahtet wanli n kang,
Ahpong shingra shagu lu shang,
Ginra shagu lu lang nga ai lu!
Majan hkringwa ganang lat,
Ganang prat a ta?
Hto hkoseng shagong e lat,
Wangde dawa ko e prat,
Wangde dawa ko e galo,
Ago laubyau ni e gabyo,
Muwa daudau ni e gabyu,
Hto hkoseng shagong nna sharu,
Adak myihta hte hto,
Agung sanghpo hku yo,

Abuk modo ningtsa hku ru,
Ma-lo dinghkung hku gu in pru,
Le i ya mahku hkaugat ko du yang e,
Anu num ni songhte manu do,
Songhte gumhpro sho in lu ai lu!
Dongban layit ndai go ngang le,
Jaseng layit ndai go ngang lu,
Ningdung ningchyan de pro yin sinlai mada dat
 yu yang,
Gola banba she pu,
Aja jamoi numchying pru;
Ningpot ninghpang de pro yin sinlai mada dat
 yu yang e,
Mazi latsa hte e shagu,
Ngarung htingrang hte dinghkru;
Gaang dongmat de mada dat yu yang e,
Hkanghkyi sumla lahkong dinghtong rai gangu,
Wungwung re ai amun wa mung tu nga lu ai lu;
Gahpyen dat yang wunyo aman wup,
Jahtim dat yang wulo dumka sup re ai lu!

E, ya go dongban layit mawai lu,
Jaseng layit mahkrai lu saga ai lu!
Ya go dongban layit ndai hpe 'e lu,
Dumdam lahpan e jum,
Manga yunglat hte shum,
Dumdam lahpan hte e magra,
Zumzang lamyin hte e amya nna lu,
Sindung krongwang hpa-ji sho lat,
Akrong laili sho hpat,
Mani hpa-ji hpe no jahtai,
Saram tsamon hpa-ji hpe no tsun galai,
Mani hpa-ji hpe ni shachyang,
Saram tsamon hparat hpe no jahprang yu na we
ai lu,
Adada a dagoi dagoi e-
Egoi egoi e-
Shi bye htaiyo no hpang,
Achyum njup no bang,
Sumtso ninghku no jung,
Sumtso lahti no lung,

Galuningmo no wang,
Gaba zinghka no shang,
Galunumdung no yo,
Gaba numdung no hko wa ga!
Mahkang gyinong hpe no hkri-on kungdon,
Kungdon kungdai nni nsau no lung wa yu ga!
Adada a dagoi dagoi-
Egoi egoi e-
Yudung sumnu,
Mali hku dung matu,
Yudung tingsa, jan pru tsom a naura,
Yudung myit su,
Shawang myit gu,
Sindung krongwang nang chyang,
Shagan hpa-ji made nang hprang,
Sindung krongwang nang lat,
Shinggan laika made nang hpat,
Waji maumui nang tsup,
Wa-woi labau nang hkrup,
Wa-ji maumui nang hprang,

Wa-woi labau ginra nang chyang,
Ladi hpa-ji chyoi,
Lamun hpa-rat hproi,
Lamun hpa-ji gat,
Latsa hpa-rat hpat,
Mani hpa-ji lun na htauchyí su,
Mani hpa-rat tsun na htaurat lu ai ní rai nga
madai lu!

Adada a dagoi dagoi e-
Egoi egoi e-
Yudung sumnu,
Mali hkudung matu ní go lu,
Hka-shi hkraigung shangang,
Lahkru hpunton hkan shachying,
Laja hpunton hkan shading,
Laja hpunton hkan jahkau,
Maring gumdung hkan shakau ai ní rai nga
madai lu!

Mahkang gyingong sumpum hkan sa,
Maring gumdung hkan ya,

Nnan shajut numhti ja-nan lakung hkan sa,
Shinggyim manang hkan shapra ai ni e,
Hku nan mahkui go ngang na saga ai,
Ra nan mahkui go kang na saga ai lu!
Nanhte yudung tingsa,
Yumai gaja,
Mali hku dung gasha,
Magyen tsupnang sara ni hte lu,
Hku nan mahkui go dingyang,
Mahkui gamung go dumpyeng,
Marit shingni dingnong makyit mahkai,
Zinglen makyit go amakai nga na saga ai,
Adada a dagoi dagoi e-
Egoi egoi e-
E, ndai jali ndo yang ko ngang le,
Sinli la a utong pa ai ko e ngang le,
Kungji dohpum jun ai hkot e,
Kumba dohpum lun ai sot e,
Shibye htaiyo sho,
Laron punghko do,

Shibye htaiyo htaiyan,
Laron punghko do gran,
Maring shingnoi shayu,
Mahkang shingnoi gamhpu ai ko le,
Galu maiwang she maiwan,
Gaba sumhka she sumhkan,
Galu gumdung she yo,
Gaba numdung she hko nga ga ai lu e,
Adada a dagoi dagoi e—
Egoi egoi e—
Yudung sumnu,
Mali hku dung matu,
Yudung tingsa,
Yu mai gaja,
Jan pru tsom ai naura,
Magyen tsupnang sa ra,
Yudung sumnu,
Ja gyit tsom a runghtung matu ni go lu,
Maring gumdung ya,
Mahkang sumkrung sa ai ni rai nga madai lu!

Yudung sumnu,
Mali hku dung matu ni e,
Ya go lu,
Wora nnan shajut numhti janan lakung,
Nnan walung hpe hkri-on,
Magung dung hpe kungdon,
Mahkang gyinnong hpe mahkon,
Janan lakung hpe shakon wa yu ga!
E, anhte jalen ma a ningpyo,
Shachyo tsom numchyo ni go lu,
Achye chye numga nga yang shapre nhpye hte
 htep,
Angon ngon numga nga yang Muwa a nai tingse
 hte yep,
Apyo pyo numga nga yang marit ningtsing
 hprui,
Angui ngui numga nga yang manowoi shingakang
 lu ai ni rai nga ga ai lu e-
Egoi egoi e-
E, yujan hkringmu,